

## Pomoc finansowa dla chorych na raka

Niniejsza broszura dotyczy pomocy w pokrywaniu kosztów związanych z leczeniem choroby nowotworowej. Kwestie poruszone w broszurze:

- Pomoc w pokrywaniu kosztów transportu
- Pomoc w pokrywaniu kosztów związanych z receptami i leczeniem
- Wsparcie dla rodziców
- Granty i pożyczki
- Jak organizacja Macmillan może pomóc?
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

Mamy nadzieję, że niniejsza broszura zawiera wszystkie niezbędne informacje.

Można także zadzwonić do organizacji Macmillan Cancer Support pod numer telefonu **0808 808 00 00**, 7 dni w tygodniu w godzinach od 8.00 do 20.00. Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku ojczystym. Po połączeniu się z naszą linią należy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się kontynuować rozmowę (należy powiedzieć „połysz”).

Więcej informacji na temat chorób nowotworowych w języku polskim znajduje się na stronie [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations).

## Pomoc w pokrywaniu kosztów transportu

- Osoby, które mają niskie dochody, mogą być uprawnione do otrzymania pomocy w pokrywaniu kosztów podróży do szpitala w ramach leczenia. Możliwe jest uzyskanie zwrotu kosztów przejazdów autobusem, pociągiem lub taksówką. Można również uzyskać dofinansowanie do kosztów paliwa. Pacjentom z chorobą nowotworową przysługuje darmowy parking przy większości szpitali. Więcej informacji uzyskać można od personelu szpitala.
- Dla osób starszych i niepełnosprawnych przewidziane są zniżki na przejazdy autobusami, autokarami i pociągami. Więcej informacji na ten temat znaleźć można na stronie [gov.uk](http://gov.uk) lub [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk).

Osoby mające problemy z poruszaniem się mogą uzyskać karty parkingowe osób niepełnosprawnych (Blue Badge). Karty te umożliwiają parkowanie na miejscach

znajdujących się bliżej budynków takich jak szpitale czy supermarkety. Aby dowiedzieć się więcej, wejdź na stronę [gov.uk](http://gov.uk) lub [nidirect.gov.uk](http://nidirect.gov.uk).

## Pomoc w pokrywaniu kosztów związanych z receptami i leczeniem

- W Szkocji, Walii i Irlandii Północnej recepty są bezpłatnie realizowane dla wszystkich pacjentów. W Anglii recepty na leki pomocne w leczeniu chorób nowotworowych i ich skutków ubocznych są również realizowane bezpłatnie. Aby z tego skorzystać, należy wypełnić formularz, który uzyskać można od lekarza pierwszego kontaktu (GP).
- Na terenie Szkocji, Walii i Irlandii Północnej peruki i materiałowe nakrycia głowy są darmowe w ramach NHS (państwowej służby zdrowia). W Anglii podlegają one pełnej refundacji dla wybranych osób, w tym dzieci w wieku poniżej 16 r.ż. i osób z niskimi dochodami. Więcej informacji na ten temat uzyskać można u lekarza lub pielęgniarki.
- Program Low Income Scheme w ramach NHS pomaga osobom z niskimi dochodami opłacać koszty związane z leczeniem. Obejmuje to dofinansowanie leczenia stomatologicznego, badań wzroku i podróży związanych z leczeniem. Program prowadzony jest przez NHS i Służbę Zdrowia Irlandii Północnej.

## Wsparcie dla rodziców

- Może ono obejmować pomoc od rządu na pokrycie kosztów opieki nad dzieckiem. Wsparcie takie może mieć zarówno formę bezpłatnej opieki nad dzieckiem, jak i zasiłku na pokrycie jej kosztów. Więcej informacji na temat różnych rodzajów dostępnego wsparcia znajduje się na stronie [childcarechoices.gov.uk](http://childcarechoices.gov.uk). W pokryciu kosztów opieki nad dzieckiem mogą również pomóc lokalne organizacje charytatywne lub rada miasta.
- Dzieciom w wieku szkolnym mogą przysługiwać darmowe posiłki w szkole. W przypadku niskich dochodów można także uzyskać pomoc finansową na zakup mundurków szkolnych i pokrycie kosztów dojazdów do i ze szkoły. Więcej informacji na ten temat uzyskać można u władz lokalnych.

## Granty i pożyczki

- **Granty Macmillan** to drobne, jednorazowe dopłaty dla osób, które wymagają wsparcia w zakresie pokrywania dodatkowych kosztów wynikających z choroby nowotworowej. Mogą to być koszty dodatkowej odzieży lub rachunków za ogrzewanie mieszkania. Granty Macmillan przysługują osobom o niskich dochodach i niewielkich oszczędnościach. Rozumie się przez to:
  - oszczędności nieprzekraczające kwoty 6000 £ w przypadku osób samotnych lub 8000 £ w przypadku par i rodzin;
  - niskie dochody po opłaceniu czynszu za mieszkanie, hipoteki i podatku lokalnego. Oznacza to tygodniowy dochód w wysokości 323 £ w przypadku osób samotnych, 442 £ w przypadku par lub gospodarstw domowych obejmujących dwie osoby.
- Osobie chorej mogą także przysługiwać granty lub pożyczki z innych organizacji. Pomóc mogą organizacje charytatywne lub lokalne władze.

## Jak organizacja Macmillan może pomóc?

Organizacja Macmillan istnieje po to, aby pomagać osobom chorym i ich rodzinom. Wsparcie oferują:

- **Telefoniczna linia wsparcia organizacji Macmillan.** Dostępna jest pomoc tłumaczy, więc można skontaktować się z nami w swoim języku ojczystym. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać. Możemy odpowiedzieć na pytania medyczne, udzielić informacji na temat pomocy finansowej lub porozmawiać o odczuciach związanych z chorobą. Wystarczy zadzwonić pod numer telefonu **0808 808 00 00** (7 dni w tygodniu, w godzinach do 8.00 do 20.00).
- **Strona internetowa Macmillan.** W naszej witrynie **macmillan.org.uk** znajduje się wiele informacji w języku angielskim na temat raka i życia z rakiem. Więcej informacji w innych językach znajduje się na stronie: **macmillan.org.uk/translations** .
- **Informacje i wsparcie.** W ośrodku informacji i wsparcia można porozmawiać ze specjalistą w zakresie chorób nowotworowych i otrzymać broszury informacyjne. Najbliższe ośrodki można znaleźć na stronie: **macmillan.org.uk/informationcentres** lub dzwoniąc pod nasz numer. Centra znajdują się też w niektórych szpitalach.
- **Lokalne grupy wsparcia.** W grupie wsparcia można porozmawiać z innymi osobami zmagającymi się z chorobą nowotworową. Grupę działającą w pobliżu można znaleźć na stronie: **macmillan.org.uk/supportgroups** lub dzwoniąc pod nasz numer.
- **Społeczność internetowa Macmillan** – można także porozmawiać z innymi osobami chorującymi na nowotwór na stronie: **macmillan.org.uk/community**.

## Więcej informacji w języku polskim

Dysponujemy informacjami w języku polskim na następujące tematy:

<p><b>Rodzaje nowotworów</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Rak piersi</li><li>• Rak jelita grubego</li><li>• Rak płuca</li><li>• Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza)</li></ul> <p><b>Metody leczenia</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemioterapia</li><li>• Radioterapia</li><li>• Leczenie chirurgiczne</li></ul>	<p><b>Sposoby radzenia sobie z rakiem</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Jeśli zdiagnozowano raka – krótki poradnik</li><li>• Nowotwór a koronawirus</li><li>• Ubieganie się o zasiłki przysługujące chorym na raka</li><li>• Problemy żywieniowe a nowotwory</li><li>• U schyłku życia</li><li>• Zdrowe żywienie</li><li>• Skutki uboczne leczenia nowotworu</li><li>• Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór</li><li>• Jak można sobie pomóc?</li></ul>
--	--

Aby przejrzeć te informacje, należy wejść na stronę: [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations).

## Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support. Została ona przetłumaczona na język polski przez profesjonalne biuro tłumaczeń.

Niniejsza broszura została przygotowana na podstawie publikacji organizacji Macmillan pod tytułem: Pomoc w pokryciu kosztów leczenia raka. Możemy przesłać egzemplarz tej publikacji, ale jej pełna treść jest dostępna tylko w języku angielskim.

Treść niniejszej ulotki została sprawdzona przez odpowiednich specjalistów oraz zatwierdzona przez Seana Conroy'ego, Kierownika Obsługi Zespołu Macmillan Welfare Rights oraz Energy Advice.

Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tych informacji.

Wszystkie podawane przez nas informacje są oparte na najlepszych dostępnych danych naukowych. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres: [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk).

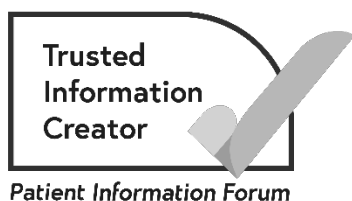
Wersja z: 2021 r.

Następna zaplanowana edycja tekstu: 2024 r.

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne, jednak nie można zakładać, że odzwierciedlają one obecny stan badań medycznych, który nieustannie ulega zmianom. Osoby, które martwią się swoim stanem zdrowia, powinny skonsultować się z lekarzem. Organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody wynikające z nieścisłości podanych tutaj informacji lub informacji pochodzących od osób trzecich, takich jak informacje przedstawione na stronach internetowych, do których łączy znajdują się w naszej witrynie.

© Macmillan Cancer Support 2021. Organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604). Adres siedziby: 89 Albert Embankment, London, SE1 7UQ.

MAC17423\_Polish



## Help with costs when you have cancer

This information is about help with costs if you have cancer. It covers:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

We hope this fact sheet answers your questions.

You can also call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need (say "Polish").

There is more cancer information in your language at [macmillan.org.uk/translations](https://macmillan.org.uk/translations)

### Help with transport costs

- If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer will get free parking at most hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.
- There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit [gov.uk](https://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](https://nidirect.gov.uk)

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit [gov.uk](https://gov.uk) or [nidirect.gov.uk](https://nidirect.gov.uk)

## Help with prescriptions and other health costs

- In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You will need to fill in a form, which you can get from your GP surgery.
- In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.
- The NHS Low Income Scheme helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by the NHS, or the Health Service in Northern Ireland.

## Support for parents

- You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at **[childcarechoices.gov.uk](https://www.childcarechoices.gov.uk)** You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.
- If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

## Grants and loans

- **Macmillan Grants** are small, one-off payments for people who need help with the extra costs that cancer can cause. This might be extra clothing or help to pay heating bills. Macmillan Grants are for people who have a low level of income and savings. This means:
  - You have less than £6,000 in savings if you are single, or less than £8,000 as a couple or family.
  - You have a low total income after you have paid rent, mortgage and council tax. This means a weekly income of £323 for a single person or £442 for a couple or household of two people.
- You may also be able to get grants or loans from other organisations. For example, charities or your local council might be able to help.

## How Macmillan can help you

Macmillan is here to help you and your family. You can get support from:

- **The Macmillan Support Line.** We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can answer medical questions, give you information about financial support, or talk to you about your feelings. Just call **0808 808 00 00** (7 days a week, 8am to 8pm).
- **The Macmillan website.** Visit **macmillan.org.uk** for lots of English information about cancer and living with cancer. There is more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**
- **Information and support services.** At an information and support service, you can talk to a cancer support specialist and get written information. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us. Your hospital might have a centre.
- **Local support groups.** At a support group you can talk to other people affected by cancer. Find a group near you at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us.
- **Macmillan Online Community** – You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community**



## More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Coping with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• If you are diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Cancer and coronavirus</li><li>• Claiming benefits when you have cancer</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Healthy eating</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li><li>• What you can do to help yourself</li></ul>
---	--

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated into your language by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Sean Conroy, Macmillan Welfare Rights and Energy Advice Team Service Manager.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [bookletfeedback@macmillan.org.uk](mailto:bookletfeedback@macmillan.org.uk)

Content reviewed: 2021

Next planned review: 2024

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2021. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

MAC17423\_Polish



*Patient Information Forum*